

ALFRA ROTABEST® 35/50 B PICCOLO



Passion for Tools

- DE METALLKERNBOHRMASCHINE
- EN METAL CORE DRILLING MACHINE
- FR PERCEUSE À SOCLE MAGNÉTIQUE
- ES TALADRO MAGNÉTICO



#18401



BETRIEBSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS | MANUEL D'UTILISATION | MANUAL DE INSTRUCCIONES

DE INHALTSVERZEICHNIS 3 - 8

Sicherheitshinweise	3
Bestimmungsgemäße Verwendung, Technische Daten, Verfügbares Zubehör	4
Gerätebeschreibung	5
Inbetriebnahme, Arbeiten mit Kernbohrern	6
Arbeiten mit Vollbohrern, Wartung und Inspektion	7
Konformitätserklärung CE UKCA	8
Weiteres verfügbares Zubehör	27
Explosionszeichnung und Ersatzteilliste	28 - 31

! Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen und aufbewahren! !

EN CONTENTS 9 - 14

Safety Instructions	9
Specified Conditions of Use, Technical Data, Available Accessories	10
Description	11
Start-up, Working with Annular Cutters	12
Working with Twist Drills, Maintenance and Inspection	13
Declaration of Conformity CE UKCA	14
Other available Accessories	27
Exploded Drawing and Spare Parts List	28 - 31

! Before use please read and save these instructions! !

FR TABLE DES MATIÈRES 15 - 20

Consignes de sécurité	15
Utilisation conforme à l'usage prévu, Données techniques, Accessoires disponibles	16
Description de l'appareil	17
Mise en service, Pour des travaux avec des fraises	18
Pour des travaux avec des forets hélicoïdaux, Maintenance et inspection	19
Déclaration de conformité CE UKCA	20
Autres accessoires disponibles	27
Vue éclatée et liste des pièces de rechange	28 - 31

! À lire avant la mise en service puis à conserver! !

ES ÍNDICE 21 - 26

Indicaciones de seguridad	21
Uso conforme al empleo previsto, Datos técnicos, Accesorios disponibles	22
Descripción del dispositivo	23
Puesta en servicio, Trabajar con fresas huecas	24
Trabajar con brocas macizas, Limpieza y conservación	25
Declaración de conformidad CE UKCA	26
Despiece y lista de componentes	28 - 31

! ¡Leer atentamente antes de la puesta en marcha y conservar! !

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein ALFRA-Produkt entschieden haben. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der ersten Verwendung Ihres neuen Gerätes aufmerksam durch und heben Sie auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Arbeiten mit Metallkernbohrmaschinen können unsachgemäße Handhabung und/oder schlechte Wartung die Maschine beschädigen und schwere Verletzungen verursachen. Beachten Sie daher alle folgenden Sicherheitshinweise und wenden Sie sich bei Fragen an unser Service-Team.

**Immer...**

- den Magneten auf metallischen, ferromagnetischen Materialien aktivieren
- die gesamte Magnetfläche beim Arbeiten nutzen
- auf planen Oberflächen arbeiten
- die Magnetfläche reinigen und von Schmutz, Spänen sowie Schweißkörnern befreien
- die Kernbohrmaschine sanft absetzen, um eine Beschädigung der Magnethaftfläche zu vermeiden
- beim Bohren an Wänden oder Decken mit dem Sicherheitsgurt sichern
- Anschlussleitungen auf Beschädigung überprüfen
- Netzspannung passend zur Maschine wählen
- den Anweisungen der Bedienungsanleitung folgen
- neue Nutzer in den sicheren Gebrauch der Maschine einweisen
- mit Schutzbrille und Ohrenschutz arbeiten
- Schutzschild verwenden, sofern im Lieferumfang enthalten
- die lokalen, landesspezifischen Richtlinien befolgen
- trocken lagern

**Niemals...**

- auf runden oder gewölbten Objekten arbeiten
- auf mehreren Werkstücken übereinander bohren
- die Kernbohrmaschine verändern oder Hinweisschilder entfernen
- die Kernbohrmaschine bei Beschädigung oder bei fehlenden Teilen verwenden
- die Magnetunterseite mit starken Stößen oder Schlägen belasten oder beschädigen
- die Kernbohrmaschine ohne fachgerechte Einweisung benutzen
- benutzen, sofern diese Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden wurde
- die Kernbohrmaschine zum Unterstützen, Heben oder Transportieren von Personen oder Lasten nutzen
- gleichzeitig Elektroschweißarbeiten am Werkstück der Kernbohrmaschine betreiben
- die Kernbohrmaschine bei Temperaturen über 50°C (122°F) lagern oder betreiben
- die Maschine unbeaufsichtigt hängen lassen
- mit ätzenden Stoffen in Verbindung bringen



Personen mit einem Herzschrittmacher oder anderen medizinischen Apparaten dürfen diese Maschine nur nach vorheriger Zustimmung eines Arztes benutzen!



Niemals in rotierende Teile fassen! Bei laufendem Motor Hände und Finger vom Arbeitsbereich fernhalten, es besteht Verletzungsgefahr!

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Diese Kernbohrmaschine ist zum Bohren von Materialien mit magnetisierbarer Oberfläche mit Kernbohrern und Vollbohrern für den gewerblichen Einsatz in Industrie und Handwerk bestimmt und darf nur in wettergeschützter Umgebung verwendet werden. Die Maschine lässt sich waagrecht, senkrecht und über Kopf einsetzen.

TECHNISCHE DATEN

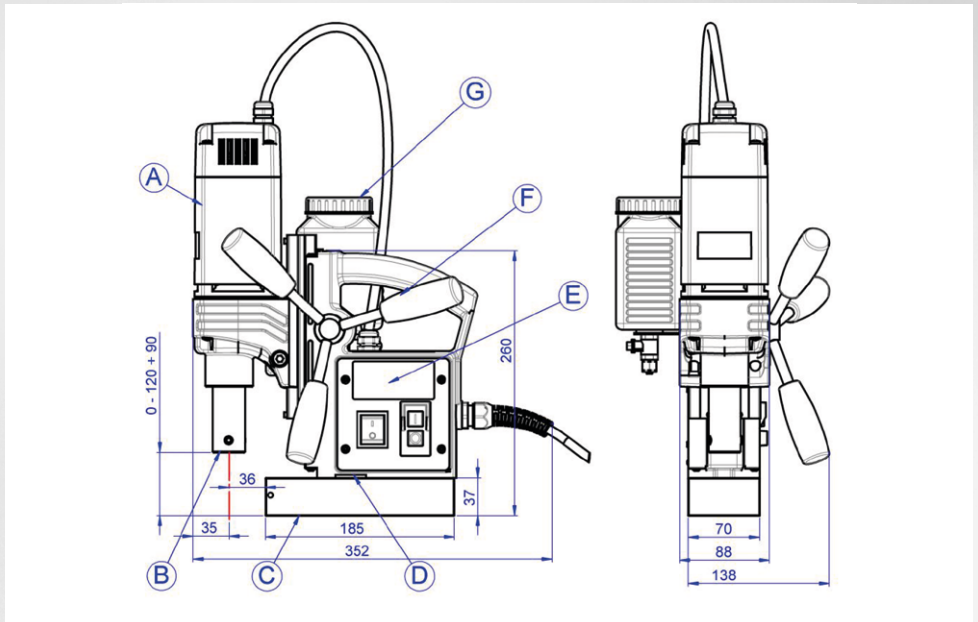
Art.-Nr. und Bezeichnung	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Leistungsaufnahme	1100 Watt	
Lastdrehzahl	450 ¹ -min	
Werkzeugaufnahme	19 mm Weldon-Direktaufnahme	3/4" Weldon-Direktaufnahme
Kühlmittelzufuhr	Integriert	
Spannung (siehe Typenschild)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnethaftkraft	10000 N	
Tool-Force (auf 10 mm Stahl):	2100 N	
Bohr Ø max. in Stahl - Kernbohrer: - Spiralbohrer:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Senken	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Schnitttiefe	50 mm	2"
Hub	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Magnetfußgröße	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Gewicht	11,5 kg	23,3 lbs
Geräuschemission	92 dB(A) @ 300 mm Abstand vom Motor	92 dB(A) @ 12" Abstand vom Motor
Vibration am Handgriff	AC=3,5 mm/s ² und VC=3,2 mm/s	

VERFÜGBARES ZUBEHÖR

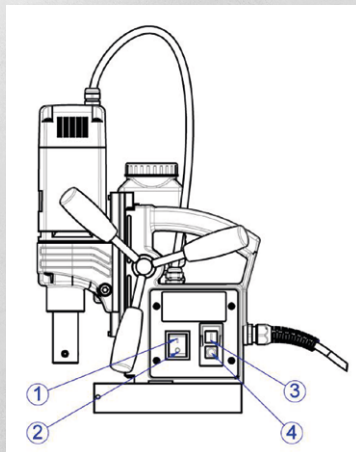
Verfügbares Zubehör	Art.-Nr.
Transportkasten	18532
Kühlmittleinrichtung	189412029
Kühlmittel ALFRA BIO 4000	21040
Schutzschild	189311293 + 2x 189601096
Sicherheitsgurt	189490501
Sechskantschlüssel 2,5 mm	DIN911-2,5
Sechskantschlüssel 4,0 mm	DIN911-4,0
Sechskantschlüssel 6,0 mm	DIN911-6,0
Spänehaaken	189480022

GERÄTEBESCHREIBUNG

Die Magnetkernbohrmaschine kann mit einem schaltbaren Elektromagneten an ferromagnetischen Werkstücken befestigt werden. Über das Bedienfeld (E) mit den großen Schaltern können der Elektromagnet (C) und der Motor (A) ein- und ausgeschaltet werden. Eine sich selbst justierende Schwabenschwanzführung, an der der Motor befestigt ist, kann über das Drehkreuz (F) in der Höhe verstellt werden. An der Rückseite der Maschine befindet sich das Typenschild mit der Seriennummer der Maschine.



- A) Antriebsmotor
- B) Weldon-Aufnahme
- C) Magnetfuß
- D) Aussparung für Sicherheitsgurt
- E) Bedienfeld
- F) Drehkreuz
- G) Kühlmittelbehälter



1. Magnet ON
2. Magnet OFF
3. Motor ON
4. Motor OFF

INBETRIEBNAHME

Sie erhalten eine vollständig montierte Metallkernbohrmaschine sowie eine detaillierte Betriebsanleitung. Bitte prüfen Sie bei Erhalt der Ware deren Zustand auf mögliche Transportschäden und den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Wenden Sie sich bei Problemen bitte umgehend an den Hersteller oder Händler.

1. Zuerst Kabel und Stecker auf Beschädigung prüfen, dann den Netzstecker einstecken.

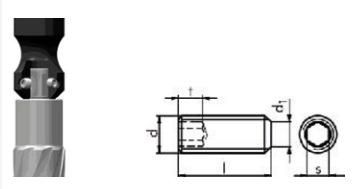


Vor dem ersten Gebrauch unbedingt die Betriebsanleitung lesen!

2. Den Kernbohrer in die Werkzeugaufnahme an der Arbeitsspindel des Motors einsetzen und die feste, positionsgenaue Einspannung des Werkzeugs überprüfen.
3. Den Schalter MAGNET ON (1) betätigen, damit der Magnet aktiviert wird und der Halt des Bohrständers gewährleistet ist.
Bei Arbeiten an Wänden und Decken die Bohreinheit mit einer Sicherheitskette sichern. Bei diesen Arbeiten empfehlen wir das Kühlen durch ein Spray (Alfra BIO 4000, Art.-Nr. 21040).
4. Den Antriebsmotor durch Betätigen des Schalters MOTOR ON (3) einschalten.
5. Durch Drehen des Drehkreuzes den Motor und den sich drehenden Bohrer langsam zum Werkstück führen. Während des Bohrvorgangs auf ausreichend Kühlung achten.
6. Nach beendetem Bohrvorgang bewegen Sie den Motor durch Drehen des Drehkreuzes nach oben. Deaktivieren Sie den Motor mit der roten Taste MOTOR OFF (4) auf dem Bedienfeld.
7. Nach vollständigem Motorstillstand entfernen Sie die Späne und die restlichen Bohrabfälle.
8. Drücken Sie zum Deaktivieren des Magneten den Magnet OFF (2) Schalter.
9. Reinigen Sie abschließend die Magnetunterfläche von Spänen oder sonstigen haftenden Rückständen.

ARBEITEN MIT KERNBOHRERN

- Zentrier- und Auswerferstift durch den Kernbohrerkopf schieben.
- Kernbohrer mit Weldonchaft, werden mit den Klemmschrauben (DIN 913) auf den beiden Spannflächen festgespannt.



- Zuerst den Kernbohrer mit Zentrier- und Auswerferstift auf einen angekörnten Punkt oder Anriss ausrichten und aufsetzen.
- Den Kernbohrer aufsetzen und Werkstück anbohren, bis die ganze Schnittfläche als Kreisring ausgebildet ist.
- Während des Bohrvorgangs sollte der Kernbohrer ständig gekühlt werden. Optimale Kühlung ist durch unsere Kühlmittleinrichtung mittels Innenkühlung möglich.
- Während des Bohrens den Antriebsmotor nicht abschalten. Nach dem Bohrvorgang Kernbohrer bei laufendem Motor zurückziehen.
- Nach jedem Bohren Späne und Kern entfernen.



Späne mit Spänehook entfernen. Nicht mit bloßer Hand anfassen. Verletzungsgefahr!

ARBEITEN MIT VOLLBOHRERN

- Das Bohrfutter mit Weldonschaft (Art.-Nr. 18107) ist nur zum Bohren mit Spiralbohrern bis \varnothing 13 mm geeignet.
- Bohrfutter mit Adapter in die Bohrspindel einsetzen.
- Spiralbohrer in Bohrfutter einsetzen und fest spannen.

WARTUNG UND INSPEKTION

Der Nutzer ist verpflichtet, die Kernbohrmaschine gemäß den Angaben in der Betriebsanleitung und entsprechend den landesspezifischen Normen und Regeln zu warten und zu pflegen.

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.

Die Wartungsintervalle werden nach der empfohlenen Häufigkeit der Durchführung eingeteilt.



Vor Pflege und Reparaturarbeiten immer zuerst den Netzstecker ziehen, sonst droht Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine.

Vor jeder Benutzung...

- Kernbohrmaschine visuell auf Beschädigung prüfen
- die Werkstückoberfläche und die Magnetunterfläche reinigen
- den korrekten, festen Sitz des Kernbohrers überprüfen
- Anschlussleitungen auf Beschädigungen kontrollieren

Wöchentlich...

- den Motorraum von außen mit trockener Druckluft ausblasen

Monatlich...

- Markierungen und Hinweisschilder der Kernbohrmaschine auf Lesbarkeit und Beschädigung prüfen und bei Bedarf ersetzen
- alle Gleitflächen reinigen, erneut ölen und die Vorspannung des Schlittens einstellen

Jährlich...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern
- nach ca. 250 Betriebsstunden sollten die Kohlebürsten ausgetauscht werden

Warten, prüfen und reparieren dürfen nur Elektrofachkräfte nach den im jeweiligen Land gültigen Vorschriften.



Verwenden Sie nur Original-ALFRA-Ersatzteile. Eine ausführliche Ersatzteilübersicht finden Sie am Ende dieser Betriebsanleitung.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen:	Dr. Marc Fleckenstein, Geschäftsführer, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Deutschland
Produkt:	Metallkernbohrmaschine Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Konformitätserklärung:	

Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU werden gemäß Anhang I, Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie eingehalten.

Das oben genannte Produkt erfüllt die Anforderungen der folgenden einschlägigen Richtlinien:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

- EN ISO 12100:2011-03; Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung (ISO 12100:2010); Deutsche Fassung EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 62841-2-1:2018-08; VDE 0740-2-1:2018-08 - Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 2-1: Besondere Anforderungen für handgeführte Bohrmaschinen und Schlagbohrmaschinen
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen
- DIN EN 60034-5:2021-05; VDE 0530-5:2021-05 - Drehende elektrische Maschinen - Teil 5: Schutzarten aufgrund der Gesamtkonstruktion von drehenden elektrischen Maschinen (IP-Code) – Einteilung
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe (IEC 63000:2016); Deutsche Fassung EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-2: Grenzwerte - Grenzwerte für Oberschwingungsströme
- DIN EN 61000-3-3:2020-07; VDE 0838-3:2020-07 - Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 3-3: Grenzwerte - Begrenzung von Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen für Geräte mit einem Bemessungsstrom ≤ 16 A je Leiter, die keiner Sonderanschlussbedingung unterliegen
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 1: Störaussendung



Dr. Marc Fleckenstein
(Geschäftsführer)

Dear customer,

Thank you for purchasing an ALFRA product. Be sure to read these operation instructions closely before using your device for the first time and keep them for later reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Danger can occur when working with this machine due to improper handling and/or poor maintenance, which may lead to the destruction of the device and to severe physical injuries. Observe all safety instructions of this operating manual and contact our Service Team if you have any questions.

**Always...**

- activate the magnet on metallic, ferromagnetic materials
- use the whole magnetic surface for working
- work on plane surfaces
- clean the magnetic surface and keep it clear of dirt, swarf and welding spatter
- set the core drilling machine down gently to prevent damage to the magnetic surface
- secure yourself with a safety belt when drilling on walls or ceilings
- check connection cables for damage
- make sure the mains voltage matches the machine
- follow the instructions in these operation instructions
- familiarise new users with the safe use of the machine
- wear safety goggles and ear protection during work
- use safety guard if supplied
- observe local, country-specific guidelines
- store in a dry place

**Never...**

- work on round or curved objects
- drill several work pieces on top of one another
- modify the core drilling machine or remove signs
- use the core drilling machine when damaged or when parts are missing
- strain or damage the underside of the magnet through heavy impact or blows
- use the core drilling machine without having been properly instructed
- operate the machine without having read and understood the complete operating manual
- use the core drilling machine to support, lift or transport persons or loads
- carry out electric welding work on the work piece at the same time as using the core drilling machine
- store or operate the core drilling machine at temperatures above 50°C (122°F)
- leave the machine hanging unsupervised
- allow the machine to come into contact with corrosive materials



People using pacemakers or other medical devices should not use this lifting magnet until they have consulted with their physician.



Never touch rotating parts! Keep hands and fingers away from the work area while the motor is running! Failure to do so can result in severe injuries!

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

This machine is destined to cut material with magnetisable surface with core cutters and twist drills in sheltered environment for commercial use in industry and craft. The machine is suitable for drilling vertical, horizontal and overhead.

TECHNICAL DATA

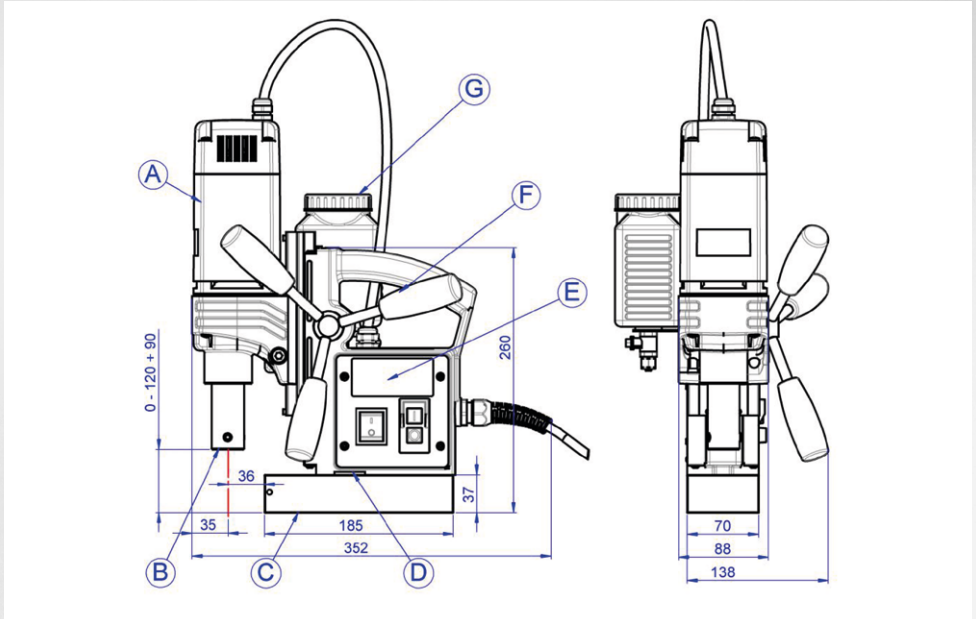
Prod.-No. and description	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Input	1100 Watt	
On-load speed	450 rpm	
Tool holder	19 mm Weldon adapter	3/4" Weldon adapter
Coolant supply	internal	
Voltage (See nameplate)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Magnetic adhesion	10000 N	
Tool force (on 10 mm steel)	2100 N	
Boring Ø max. in steel - Core cutter: - Twist drills:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1/4" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Counterbore	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Cutting depth	50 mm	
Stroke	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Size of magnetic base	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Weight	11,5 kg	23,3 lbs
Noise emission	92 dB(A) @ 300 mm distance from the motor	92 dB(A) @ 12" distance from the motor
Vibration on the handle	AC=3,5 mm/s ² and VC=3,2 mm/s	

AVAILABLE ACCESSORIES

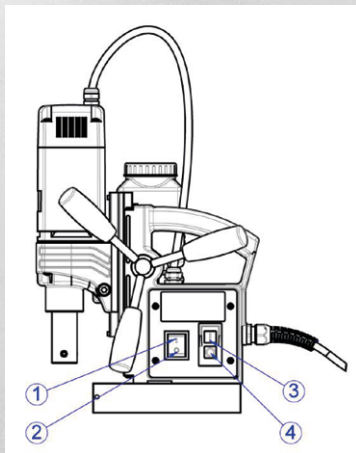
Available Accessories	Prod.-No.
Transport case	18532
Coolant unit	189412029
Coolant spray ALFRA BIO 4000	21040
Safety guard	189311293 + 2x 189601096
Safety belt	189490501
Allen key 2,5 mm	DIN911-2,5
Allen key 4,0 mm	DIN911-4,0
Allen key 6,0 mm	DIN911-6,0
Swarf remover	189480022

DESCRIPTION

The magnetic core drilling machine can be fixed with a switchable electromagnet on ferromagnetic work pieces. The electromagnet and the motor can be switched on and off with the large buttons of the control panel. A self-adjusting dovetail guide on which the motor is mounted can be adjusted in height with the star handle. On the back of the machine is the nameplate including the serial number.



- A) Motor
- B) Weldon-Arbor
- C) Magnetic base
- D) Recess for safety belt
- E) Control panel
- F) Star handle
- G) Coolant unit



1. Magnet ON
2. Magnet OFF
3. Motor ON
4. Motor OFF

START-UP

You receive a completely assembled magnetic core drilling machine and detailed operating manual. Please check the condition of the goods on receipt for any transport damage, and make sure the delivery is complete. Otherwise contact the manufacturer or distributor immediately.

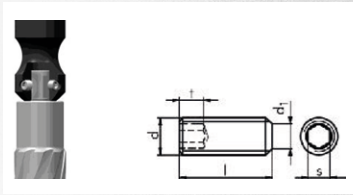


Always read the operating manual before using the device for the first time!

1. First check cable and connector for damages, then plug in the power plug.
2. Insert the annular cutter into the tool holder on the working spindle of the motor and check the rigid and precise clamping of the tool.
3. Press the switch MAGNET ON (1) to activate the magnet and ensure holding of the drill stand. Secure the drilling machine by means of a safety chain when working on walls and ceilings. During this work we recommend using a coolant spray (Alfra BIO 4000, prod.-no. 21040).
4. Switch the motor on by operating the switch MOTOR ON (3).
5. Slowly guide the motor and the rotating cutter to the tool by turning the star handle. Take special care of sufficient cooling during the drilling process.
6. Once the drilling operation is completed move the motor upwards by turning the star handle. Switch the motor off by pressing the red button MOTOR OFF (4) on the control panel.
7. After the motor has come to a complete standstill remove swarf and the remaining drill cuttings.
8. Operate the switch Magnet OFF (2) to deactivate the magnet.
9. Now clean the magnetic surface and remove swarf or any other adhering residues.

WORKING WITH ANNULAR CUTTERS

- Push centring and ejecting pin through head of annular cutter.
- Core drills with Weldon shank are tightened with clamping screws (DIN 913) on both clamping surfaces.



- First place annular cutter with centring and ejecting pin on a marked centre or marking.
- Set the cutter and spot-drill, until the entire cut edge is formed as a circle.
- During the drilling process, the cutter should be cooled permanently. Optimal cooling is possible by internal cooling with our coolant unit.
- During the drilling process, do not stop the motor. After the process, cutter draws back with running motor.
- Remove chips and core after each drilling.



Remove chips with Chip-Remover. Do not touch with bare hands. Danger of injury!

WORKING WITH TWIST DRILLS

- The drill chuck with Weldon shank is only to be used with twist drills up to a diameter of 13 mm.
- Insert drill chuck with adaptor in the drill spindle.
- Insert twist drill in drill chuck and tighten.

MAINTENANCE AND INSPECTION

The user is obliged to maintain and service the core drilling machine in compliance with the specifications in the operating manual and according to the country-specific standards and regulations.

The maintenance intervals are classified according to the frequency with which the maintenance should be carried out.



Always disconnect the machine from the mains before any maintenance operation and repairs, otherwise there is a risk of injury due to unintentional machine switch-on.

Before every use...

- inspect the core drilling machine and underside of the magnet for visible signs of damage
- clean the surface of the work piece and the underside of the magnet
- check the correct, firm fit of the core drill
- check connection cables for damage

Weekly...

- use dry compressed air to blow the motor compartment out from the outside

Monthly...

- check the markings and labelling on the core drilling machine for legibility and damage.
Replace them if necessary
- clean all the sliding surfaces regularly, re-lubricate them and set the pre-tension of the slide

Annually...

- replace the gear oil or gear grease
- replace the carbon brushes after about 250 operating hours

Maintenance, testing and repair work may only be carried out by qualified electricians according to the regulations valid in the respective country.



**Only use original ALFRA spare parts.
View our detailed spare parts list at the end of this operating manual.**

DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Germany
Official authorised entity for compilation of the relevant technical documentation:	Dr. Marc Fleckenstein, CEO, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Germany
Product:	Angular Metal Core Drilling Machine Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Declaration of conformity:	

We hereby declare that the aforementioned product complies with all relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC. The protection objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU are complied with according to Appendix No. 1.5.1 of the Machinery Directive.

The aforementioned product thereby fulfils the requirements of the following relevant directives:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- EMC Directive 2014/30/EU
- RoHS Directive 2011/65/EU

The following harmonised standards have been applied:

- EN ISO 12100:2011-03; Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction (ISO 12100:2010); German version EN ISO 12100:2010.
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools, lawn machinery and garden machinery - Safety - Part 1: General Requirements
- DIN EN 62841-3:2018-08; VDE 0740-2.1:2018-08 - Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools, lawn machinery and garden machinery - Safety - Part 2-1: Particular requirements for hand-held drills and impact drills
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Safety of machinery - Electrical equipment of machinery - Part 1: General Requirements
- DIN EN 60034-5:2021-05; VDE 0530-5:2021-05 - Rotating electrical machinery - Part 5: Types and degrees of protection based on the overall design of rotating electrical machinery (IP code) - Classification
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Technical documentation regarding the assessment of electrical devices and electronic devices with regard to the restriction of hazardous substances (IEC 63000:2016); German version EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-2 Limiting values - Limiting values for harmonic currents
- DIN EN 61000-3-3:2020-07; VDE 0838-3:2020-07 - Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 3-3 Limiting values - Limitation of voltage alterations, voltage fluctuations and flicker in public low-voltage supply systems for devices with a rated current ≤ 16 A per conductor which are not subjected to a special connection condition
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Electromagnetic compatibility - Requirements for household appliances and devices, electric tools and similar electrical devices - Part 1: Interference immission



Dr. Marc Fleckenstein
(CEO)

Hockenheim, 01.09.2021

Cher client,

ALFRA vous remercie d'avoir choisi ce produit. Veuillez lire le présent manuel d'utilisation attentivement avant la première utilisation de votre machine et gardez-le pour vous y référer ultérieurement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation de cette machine, des dangers peuvent apparaître en cas d'utilisation non conforme et/ou de mauvais entretien, qui peuvent entraîner la destruction de l'appareil et des dommages corporels importants. Veuillez suivre toutes les consignes suivantes et contactez notre service après-vente en cas de questions.

**Toujours...**

- activer l'aimant sur les matériaux métalliques et ferromagnétiques
- utiliser toute la surface de l'aimant pendant les travaux
- travailler sur des surfaces planes
- nettoyer la surface magnétique et enlever les poussières, les copeaux et les particules de soudure
- déposer doucement la perceuse à socle magnétique pour éviter les dommages sur la surface magnétique
- sécuriser avec la courroie de sécurité lors du perçage sur les cloisons ou les plafonds
- vérifier que les conduites de raccordement ne présentent pas de dommages
- choisir une tension réseau adaptée à la machine
- suivre les instructions du manuel d'utilisation
- instruire les nouveaux utilisateurs sur un usage sûr de la machine
- travailler avec des lunettes de protection et un casque
- utiliser la grille protectrice si elle fait partie de la livraison
- respecter les directives locales spécifiques au pays
- stocker dans un endroit sec

**Ne jamais...**

- travailler sur des objets ronds ou incurvés
- percer sur plusieurs pièces superposées
- effectuer des modifications sur la perceuse à socle magnétique ou retirer des panneaux indicateurs
- utiliser la perceuse si elle est endommagée ou si des pièces sont manquantes
- donner des coups ou des chocs forts ou endommager la partie inférieure de l'aimant
- utiliser la perceuse à socle magnétique sans avoir eu des instructions adéquates
- utiliser l'appareil sans avoir lu et compris la totalité du manuel d'utilisation
- utiliser la perceuse à socle magnétique pour porter, soulever ou transporter des personnes ou des charges
- effectuer simultanément des travaux de soudure sur la pièce de la perceuse à socle magnétique
- entreposer ou mettre en service la perceuse à des températures supérieures à 50°C (122°F)
- suspendre la machine sans surveillance
- entrer en contact avec des substances irritantes



Les personnes avec un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils médicaux doivent utiliser cette machine uniquement après le consentement préalable d'un médecin !



Ne touchez jamais les pièces en rotation! Gardez les mains et les doigts à distance de la zone de travail lorsque le moteur tourne, il existe un risque de blessures!

UTILISATION CONFORME À L'USAGE PRÉVU

Cette perceuse est destinée au perçage avec des fraises à carotter et des forets hélicoïdaux sur des pièces ferromagnétiques. L'utilisation s'effectue exclusivement dans un environnement sec et protégé des intempéries. La machine peut être utilisée à l'horizontale, à la verticale ou pour les travaux au-dessus de la tête.

DONNÉES TECHNIQUES

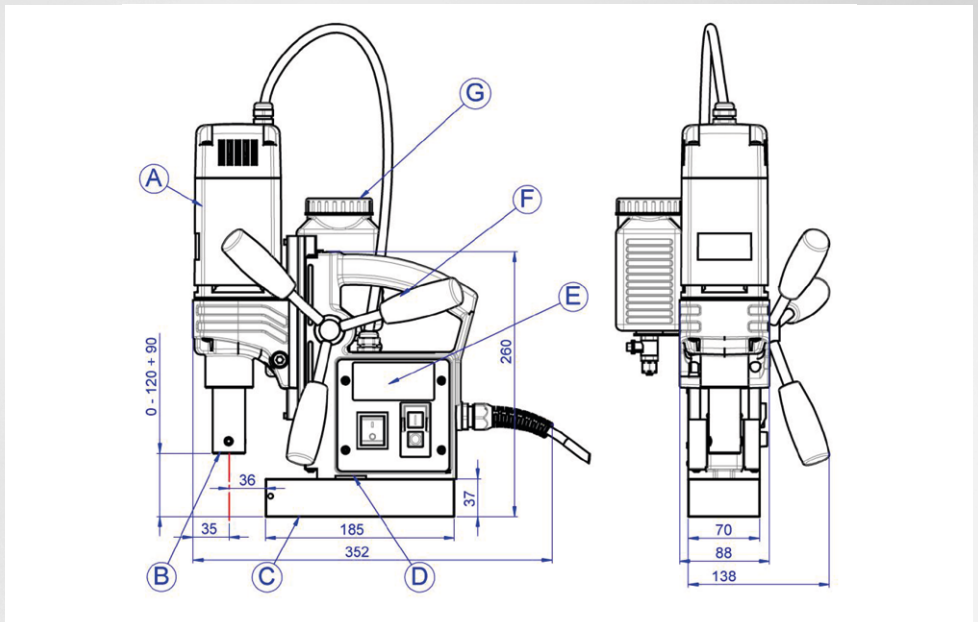
N° art. et désignation	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Désignation	1100 Watt	
Vitesse sous charge	450 ¹ -min	
Prise d'outil	19 mm Weldon directe	3/4" Weldon directe
Lubrification	intégrée	
Tension (Voir plaque signalétique)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Force d'adhérence magnétique	10000 N	
Tool-Force (sur 10 mm d'acier):	2100 N	
Ø max. de perçage dans l'acier - Fraise à carotter: - Foret hélicoïdal:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Lamage	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Profondeur de coupe	50 mm	2"
Course	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Dimensions du socle magnétique	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Poids	11,5 kg	23,3 lbs
Émission de bruits	92 dB(A) @ 300 mm de distance par rapport au moteur	92 dB(A) @ 12" de distance par rapport au moteur
Vibration sur la poignée	AC=3,5 mm/s ² et VC=3,2 mm/s	

ACCESSOIRES DISPONIBLES

Verfügbares Zubehör	N°art.
Malette de transport	18532
Réservoir de réfrigérant	189412029
Spray réfrigérant ALFRA BIO 4000	21040
Grille protectrice	189311293 + 2x 189601096
Sangle de sécurité	189490501
Clé pour vis à 6 pans creux 2,5 mm	DIN911-2,5
Clé pour vis à 6 pans creux 4,0 mm	DIN911-4,0
Clé pour vis à 6 pans creux 6,0 mm	DIN911-6,0
Crochet pour copeaux	189480022

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La perceuse à socle magnétique peut être fixée aux pièces ferromagnétiques avec un électroaimant commutable. L'électroaimant (C) et le moteur (A) peuvent être mis en marche et arrêtés via les grandes touches du tableau de commande (E). Un guidage à queue d'aronde s'ajustant automatiquement et auquel est fixé le moteur peut être réglé en hauteur avec le tourniquet (F). Au dos de la machine se trouve la plaque signalétique avec le numéro de série.



A) Moteur de commande

B) Tige Weldon

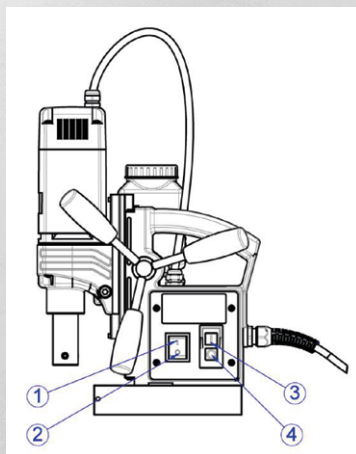
C) Socle magnétique

D) Échancrure pour la sangle de sécurité

E) Tableau de commande

F) Tourniquet

G) Dispositif de refroidissement



1. Magnet ON (Aimant marche)

2. Magnet OFF (Aimant arrêt)

3. Moteur ON (Moteur marche)

4. Motor OFF (Moteur arrêt)

MISE EN SERVICE

Vous recevez une perceuse à socle magnétique complètement assemblée et un manuel d'utilisation détaillé. Veuillez contrôler l'état de la marchandise sur des éventuels dommages dus au transport et le contenu exhaustif de la commande dès réception de la marchandise. Contactez immédiatement votre distributeur ou le fabricant en cas de problème.

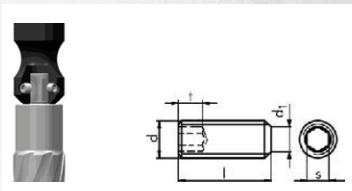


Lire impérativement le manuel d'utilisation avant la première utilisation !

1. D'abord vérifiez que le câble et le connecteur ne présentent pas de dommages, ensuite branchez la fiche secteur dans la prise.
2. Insérez la fraise dans le porte d'outil de la broche du moteur et vérifiez le serrage ferme et précis de l'outil.
3. Actionnez l'interrupteur MAGNET ON / Aimant marche (1) pour activer l'aimant et assurez le maintien du support de perçage.
Sécurisez la perceuse avec la courroie de sécurité lors du perçage sur les cloisons ou les plafonds. Pour cette application nous recommandons d'utiliser un spray de refroidissement (Alfra BIO 4000, réf. 21040).
4. Mettez le moteur en marche en appuyant sur la touche MOTOR ON / Moteur marche (3).
5. Guidez le moteur et la fraise tournante lentement vers la pièce en tournant le tourniquet. Veillez à un refroidissement suffisant pendant le perçage.
6. Une fois le perçage est terminé, déplacez le moteur vers le haut en tournant le tourniquet. Désactivez le moteur en actionnant l'interrupteur rouge MOTOR OFF / Moteur arrêt (4) sur le tableau de commande.
7. Après l'arrêt complet du moteur, éliminez les copeaux et les autres débris de perçage.
8. Appuyez sur la touche Magnet OFF / Aimant arrêt (2) pour désactiver l'aimant.
9. Nettoyez la surface magnétique et enlevez les copeaux ou autres résidus adhérents.

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FRAISES

- Insérez le pointeau de centrage et d'éjection par la tête de la fraise.
- Les fraises à tige Weldon sont fixées avec des vis (DIN 913) sur les deux surfaces plates prévues à cet effet.



- Placer la fraise et percer la pièce à usiner jusqu'à ce que la surface de coupe complète forme une bague circulaire.
- La fraise doit être refroidie en permanence pendant le perçage. Un refroidissement optimal est possible par notre dispositif de refroidissement par l'intérieur.
- Ne pas arrêter le moteur d'entraînement pendant le perçage et retirer la fraise après le perçage avec moteur tournant.
- Éliminer les copeaux et la fraise.



Risque de blessures ! Toujours porter des gants car les arêtes sont tranchantes.

POUR DES TRAVAUX AVEC DES FORETS HÉLICOÏDAUX

- Le mandrin avec tige Weldon (réf. 18107) est uniquement conçu pour le perçage avec des forets Hélicoïdaux jusqu'à Ø 13 mm.
- Utiliser le mandrin avec l'adaptateur dans le porte-outil Weldon.
- Insérer le foret hélicoïdal dans le mandrin et le verrouiller.

MAINTENANCE ET INSPECTION

L'utilisateur s'engage à entretenir et contrôler la perceuse conformément aux indications du manuel d'utilisation et conformément aux normes et règlements spécifiques au pays.

Les intervalles de maintenance sont répartis selon la fréquence recommandée à effectuer.



Avant d'effectuer les travaux de révision ou de réparation, toujours débrancher la fiche pour éviter un risque de blessures par démarrage intempestif de la machine.

Avant chaque utilisation...

- contrôler visuellement si la perceuse et la surface inférieure de l'aimant présentent des dommages
- nettoyer la surface de la pièce à usiner et la surface inférieure de l'aimant
- vérifier la bonne fixation de la fraise à carotter
- contrôler si les conduites de raccordement présentent des dommages

Une fois par semaine...

- souffler de l'air comprimé sec par l'extérieur dans le compartiment moteur

Une fois par mois...

- contrôler si les marquages et l'inscription sur la perceuse sont lisibles et ne présentent pas de dommages et remplacer si nécessaire
- nettoyer régulièrement toutes les surfaces lisses, huiler de nouveau et régler la tension préalable du glissoir

Une fois par an...

- Getriebeöl oder Getriebefett erneuern remplacer l'huile de transmission ou la graisse
- remplacer les charbons après environ 250 heures d'exploitation

Seuls les électriciens sont habilités à entretenir, vérifier et réparer l'appareil conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays.



Utilisez uniquement les pièces ALFRA d'origine. Vous trouvez un aperçu de la liste des pièces de rechange à la fin du présent manuel d'utilisation.

DECLARATION DE CONFORMITE

Fabricant:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Plénipotentiaire pour l'établissement des documentations techniques pertinentes :	Dr. Marc Fleckenstein, Directeur, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Allemagne
Produit:	Rotabest perceuse d'angle Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Declaration de conformité:	

Nous déclarons par la présente que le produit mentionné ci-dessus respecte toutes les dispositions contraignantes de la directive relative aux machines 2006/42/CE. Les objectifs de protection de la directive basse tension 2014/35/UE sont respectés selon l'annexe I, n° 1.5.1 de la directive relative aux machines.

Le produit mentionné ci-dessus remplit les exigences des directives pertinentes suivantes :

- Directive relative aux machines 2006/42/CE
- Directive CEM 2014/30/EU
- Directive RoHS 2011/65/EU

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

- EN ISO 12100:2011-03 ; Sécurité des machines — Principes généraux de conception — Appréciation du risque et réduction du risque (ISO 12100:2010) ; version française EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1 :2016-07 ; VDE 0740-1:2016-07 - Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - sécurité - partie 1 : règles générales
- DIN EN 62841-2-1:2018-08 ; VDE 0740-2-1:2018-08 - Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - sécurité - partie 2-1 : exigences particulières pour les perceuses portatives et les perceuses à percussion
- DIN EN 60204-1:2019-06 ; VDE 0113-1:2019-06 - Sécurité des machines - équipement électrique des machines - partie 1 : règles générales
- DIN EN 60034-5:2021-05 ; VDE 0530-5:2021-05 - Machines électriques tournantes - partie 5 : degrés de protection procurés par la conception intégrale des machines électriques tournantes (code IP) - Classification
- DIN EN CEI 63000:2019-05 ; VDE 0042-12:2019-05 - Documentation technique pour l'évaluation des produits électriques et électroniques par rapport à la restriction des substances dangereuses (CEI 63000:2016) ; Version française EN CEI 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03 ; VDE 0838-2:2015-03 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2: Limites - Limites pour les émissions de courant harmonique
- DIN EN 61000-3-3:2020-07 ; VDE 0838-3:2020-07 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-3 : limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension pour les matériels ayant un courant assigné inférieur ou égal à 16 A par phase et non soumis à un raccordement conditionnel
- DIN EN 55014-1:2018-08 ; VDE 0875-14-1 - Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues - Partie 1: Emission



Dr. Marc Fleckenstein
(Directeur)

Hockenheim, 01.09.2021

Estimado cliente,

le agradecemos que se haya decidido por un producto ALFRA. Lea con atención estas instrucciones de uso antes de usar su nuevo aparato por primera vez, y guárdelas para consultas futuras.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Al trabajar con esta máquina se generan, ante una manipulación indebida y / o mantenimiento deficiente, considerables peligros que pueden conducir a graves accidentes con considerables lesiones físicas y deterioro de la máquina. Observe todas las advertencias de seguridad de este manual de instrucciones y póngase en contacto con el fabricante en caso de dudas.

**Siempre...**

- activar los imanes sobre materiales metálicos ferromagnéticos
- al trabajar, utilizar la superficie del imán completa
- trabajar sobre superficies planas
- limpiar la superficie magnética y liberarla de suciedad, virutas y perlas de soldadura
- depositar la perforadora sacanúcleos suavemente para evitar daños de la superficie magnética
- al perforar en paredes o techos asegurarla con la correa de seguridad
- comprobar la presencia de daños en los conductores de conexión
- seleccionar la tensión de red adecuadamente para la máquina
- seguir las indicaciones del manual de instrucciones
- instruir a nuevos usuarios sobre el uso seguro de la máquina
- trabajar con gafas de protección y protección auditiva
- utilizar el escudo de protección si incluidos en la entrega
- seguir las directrices locales y específicas del país
- almacenar en lugar seco

**Jamás...**

- trabajar sobre objetos redondos o abombados
- perforar sobre varias piezas superpuestas
- modificar la perforadora sacanúcleos o quitar carteles indicadores
- emplear la perforadora sacanúcleos con daños o piezas faltantes
- cargar o dañar la parte inferior del imán con golpes intensos o impactos
- utilizar la perforadora sacanúcleos sin instrucciones profesionales
- utilice la máquina sin haber leído y comprendido completamente este manual de instrucciones
- emplear la perforadora sacanúcleos para soportar, elevar o transportar personas o cargas
- realizar simultáneamente trabajos de soldadura eléctrica en la pieza de la perforadora sacanúcleos
- almacenar u operar la perforadora sacanúcleos a temperaturas superiores a 50 oC (122 oF)
- dejar la máquina suspendida sin vigilancia
- poner en contacto con productos corrosivos



¡Personas con marcapasos cardíacos u otros aparatos medicinales solo pueden utilizar el taladro electromagnético de cargas con consentimiento de un médico!



¡Jamás tocar piezas en rotación! ¡Mantenga alejadas las manos y los dedos del área de trabajo cuando el motor está en marcha, riesgo de lesiones!

USO CONFORME AL EMPLEO PREVISTO

Este aparato está diseñado para taladrar con fresas huecas y brocas macizas materiales con superficie magnetizable, en ambientes protegidos contra la intemperie. El taladro está destinado para uso comercial, tanto en la industria como por parte de los profesionales independientes. El taladro se puede usar horizontalmente, verticalmente y por encima de la cabeza.

DATOS TÉCNICOS

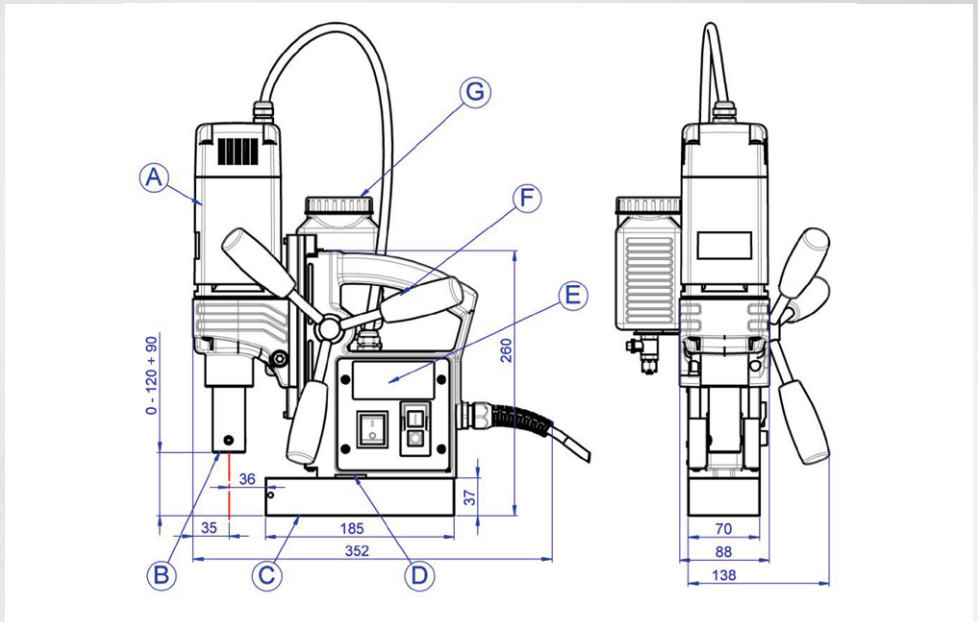
Artículo No y denominación	18401 Rotabest RB 35/50 B Piccolo	
Consumo de potencia	1100 Watt	
Revoluciones de carga	450 r.p.m.	
Asiento de la herramienta	19 mm Weldon	3/4" Weldon
Alimentación de refrigerante	integrado	
Tensión (Véase placa de características)	230 V 50/60 Hz	110 V 50/60 Hz
Capacidad de sujeción	10000 N	
Tool-Force (en acero de 10 mm):	2100 N	
Ø de taladrado máx. en acero - Fresas huecas: - Broca helicoidal:	12 - 35 mm 1 - 6 mm DIN 338 6 -13 mm DIN 1897	1/2" - 1/4" 1/16" - 1/4" 1/4" - 1/2"
Contrataladro	Ø 10 - 40 mm	Ø 3/8" - 19/16"
Profundidad de corte	50 mm	2"
Recorrido	129 mm + 86 mm	5,08" + 3,39"
Medidas de la base magnética	70 x 185 mm	2,76" x 7,28"
Peso	11,5 kg	23,3 lbs
Emisión de ruidos	92 dB(A) @ 300 mm distancia del motor	92 dB(A) @ 12" distancia del motor
Vibración en la empuñadura	AC=3,5 mm/s ² y VC=3,2 mm/s	

ACCESORIOS DISPONIBLES

Accesorios disponibles	Nº de prod.
Caja de transporte	18532
Unidad de refrigeración	189412029
Refrigerante ALFRA BIO 4000	21040
Escudo protector	189311293 + 2x 189601096
Correa de seguridad	189490501
Llave Allen 2,5 mm	DIN911-2,5
Llave Allen 4,0 mm	DIN911-4,0
Llave Allen 6,0 mm	DIN911-6,0
Gancho recogedor de virutas	189480022

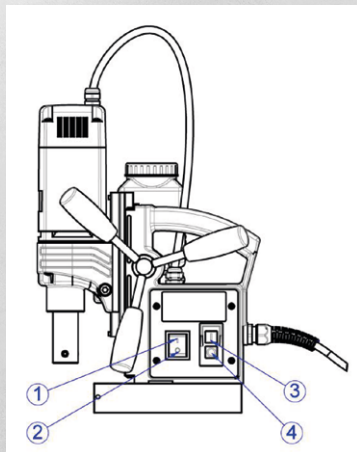
DESCRIPCIÓN DEL DISPOSITIVO

El taladro electromagnético puede ser fijado en piezas de trabajo ferromagnéticas con un electroimán conmutable. Por medio del panel de mando (E) con teclas grandes, el electroimán (C) y el motor (A) pueden ser conectado y desconectado. Una guía cola de milano autoajustable, en la que está fijado el motor, se puede regular en altura mediante el torniquete (F). En la parte trasera de la máquina se encuentra la placa de características con el número de serie de la máquina.



- A) Motor de accionamiento
- B) Portabrocas Weldon
- C) Base magnética
- D) Escotadura para correa de seguridad

- E) Panel de mando
- F) Torniquete
- G) Unidad de refrigeración



1. Magnet (imán) ON
2. Magnet (imán) OFF
3. Motor ON
4. Motor OFF

PUESTA EN SERVICIO

Usted recibe una perforadora sacanúcleos completamente montada y un detallado manual de instrucciones. Por favor compruebe el estado de la mercancía a cualquier daño de transporte y a la integridad del volumen de suministro. En caso contrario contacte inmediatamente con el fabricante.

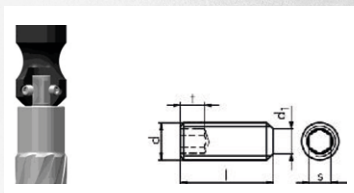


¡Antes del primer uso leer imprescindiblemente el manual de instrucciones!

1. Primero comprobar si existen daños en el cable y la clavija y enchufarlo a la red.
2. Colocar la broca sacanúcleos en el portaherramientas en el husillo de trabajo del motor y comprobar la sujeción firme y en posición exacta de la herramienta.
3. Accionar la tecla MAGNET ON (1), para que el imán adhiera y esté asegurada la sujeción del taladro. En caso de trabajos en paredes y techos, asegurar la unidad de taladrado con la correa de seguridad. En estos trabajos aconsejamos la refrigeración con un spray, por ej. Alfra BIO 4000, núm. de producto 21040.
4. Poner en marcha el motor de accionamiento accionando la tecla MOTOR ON (3).
5. Girando el torniquete del motor y la broca en rotación conducir lentamente hacia la pieza. Durante el procedimiento de perforación observar suficiente refrigeración.
6. Tras concluida la perforación mueva el motor hacia arriba y desactívelo con la tecla roja MOTOR OFF (4) sobre el panel de mando.
7. Tras una parada completa del motor retire las virutas y los desechos restantes de perforación.
8. Accionar la tecla MAGNET OFF (2) para desactivar el imán.
9. Limpie finalmente la base magnética de virutas u otros residuos adheridos.

TRABAJAR CON FRESAS HUECAS

- Desplazar la broca piloto y centradora a través del cabezal de la fresa hueca.
- Las fresas huecas con mango Weldon son fijadas con los tornillos de apriete (DIN 913) en ambas superficies de sujeción.



- En primer lugar orientar y posicionar la fresa hueca, con la broca piloto y centradora, sobre un punto graneteado o fisura inicial.
- Apoyar la fresa hueca y empezar a taladrar la pieza, hasta que toda la superficie de corte esté conformada como un anillo circular.
- Durante el taladrado la fresa hueca debe ser refrigerada constantemente. La refrigeración óptima es posible con nuestra unidad de refrigeración con refrigeración interior.
- No desconectar el motor de accionamiento durante el taladrado. Después del taladrado retirar la fresa hueca mediante el torniquete con el motor en marcha.
- Después de cada taladrado eliminar la viruta y el núcleo.



Eliminar la viruta con el gancho recogedor de virutas. No agarrar la viruta con las manos desnudas. ¡Peligro de lesiones!

TRABAJAR CON BROCAS MACIZAS

- El portabrocas con mango Weldon (núm. de producto 18107) es apropiado para taladrar con brocas helicoidales de hasta 13 mm de diámetro.
- Insertar el portabrocas con adaptador en el husillo portabrocas.
- Insertar la broca helicoidal en el portabrocas y apretar firmemente.

LIMPIEZA Y CONSERVACIÓN

El usuario tiene la obligación de mantener y conservar el imán de elevación de cargas de acuerdo a las indicaciones del manual de instrucciones y según las normas y reglamentaciones específicas del país.

Los intervalos de mantenimiento se asignan de acuerdo a la frecuencia de ejecución recomendada.



Antes de realizar trabajos de conservación extraer siempre primero la clavija de red, en caso contrario amenaza peligro de lesiones por una conexión involuntaria de la máquina.

Antes de cada uso...

- comprobar visualmente la presencia de daños en la perforadora sacanúcleos
- limpiar la superficie de la pieza y la superficie inferior magnética
- comprobar el firme y correcto asiento de la broca sacanúcleos
- controlar la presencia de daños en los conductores de conexión

Semanalmente...

- soplar la cámara del motor desde el exterior con aire comprimido seco

Mensualmente...

- comprobar la legibilidad y la presencia de daños en las marcaciones y rotulaciones de la perforadora sacanúcleos y en caso necesario sustituirlas
- limpiar regularmente todas las superficies de deslizamiento, aceitar nuevamente y ajustar la tensión previa del carro

Anualmente...

- renovar el aceite o grasa de engranajes
- después de aprox. 250 horas de servicio cambiar las escobillas de carbón

Mantener, comprobar y reparar solo puede ser realizado por profesionales electricistas de acuerdo a las normas vigentes en el país correspondiente.



**Emplear únicamente repuestos ALFRA.
Sinopsis de repuestos al final de estas instrucciones de servicio.**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Fabricante:	Alfra GmbH 2. Industriestr. 10 D-68766 Hockenheim Alemania
Persona autorizada para la compilación de los documentos técnicos relevantes	Dr. Marc Fleckenstein, Director, Alfra GmbH 2. Industriestraße 10 D-68766 Hockenheim Alemania
Producto:	Máquina taladradora de núcleo metálico Rotabest RB 35/50 B Piccolo 18401
Declaración de conformidad	

Por la presente, declaramos que el producto mencionado satisface todas las disposiciones vigentes de la Directiva de máquinas 2006/42/CE. Se cumplen los objetivos de protección de la Directiva de baja tensión 2014/35/UE conforme al anexo I, nº. 1.5.1 de la Directiva de máquinas.

El producto mencionado anteriormente cumple los requisitos de las siguientes directivas vigentes:

- Directiva de máquinas 2006/42/CE
- Directiva CEM 2014/30/EU
- Directiva RoHS 2011/65/EU




Se han aplicado las siguientes normas armonizadas:

- EN ISO 12100:2011-03; Seguridad de máquinas - Principios generales para el diseño – Evaluación y reducción de riesgos (ISO 12100:2010); Versión en alemán EN ISO 12100:2010
- DIN EN 62841-1:2016-07; VDE 0740-1:2016-07 - Herramientas motorizadas guiadas a mano, herramientas portátiles y cortacésped y maquinaria de jardín - Seguridad - Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 62841-2-1:2018-08; VDE 0740-2-1:2018-08 - Herramientas motorizadas guiadas a mano, herramientas portátiles y cortacésped y maquinaria de jardín - Seguridad - Parte -1: Requisitos especiales para las taladradoras guiadas a mano y las taladradoras de impacto
- DIN EN 60204-1:2019-06; VDE 0113-1:2019-06 - Seguridad de las máquinas - Equipamiento eléctrico de las máquinas - Parte 1: Requisitos generales
- DIN EN 60034-5:2021-05; VDE 0530-5:2021-05 - Máquinas eléctricas rotatorias - Parte 5: Grados de protección debido al diseño completo de las máquinas eléctricas giratorias (Código-IP) - División
- DIN EN IEC 63000:2019-05; VDE 0042-12:2019-05 - Documentación técnica para la evaluación de los aparatos eléctricos y electrónicos relativa a la limitación de sustancias peligrosas (IEC 63000:2016); Versión en alemán EN IEC 63000:2018
- DIN EN 61000-3-2:2015-03; VDE 0838-2:2015-03 - Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-2: Valores límite - Valores límite para las corrientes armónicas
- DIN EN 61000-3-3:2020-07; VDE 0838-3:2020-07 - Compatibilidad electromagnética (CEM) - Parte 3-2: Valores límite- Limitación de modificaciones de tensión, oscilaciones de tensión y Flicker en redes públicas de suministro de baja tensión para equipos con una corriente de medición ≤ 16 A por cada conductor, que no está sometida a una condición de conexión especial
- DIN EN 55014-1:2018-08; VDE 0875-14-1 - Compatibilidad electromagnética - Requisitos de los electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos eléctricos similares - Parte 1: Emisión de interferencias

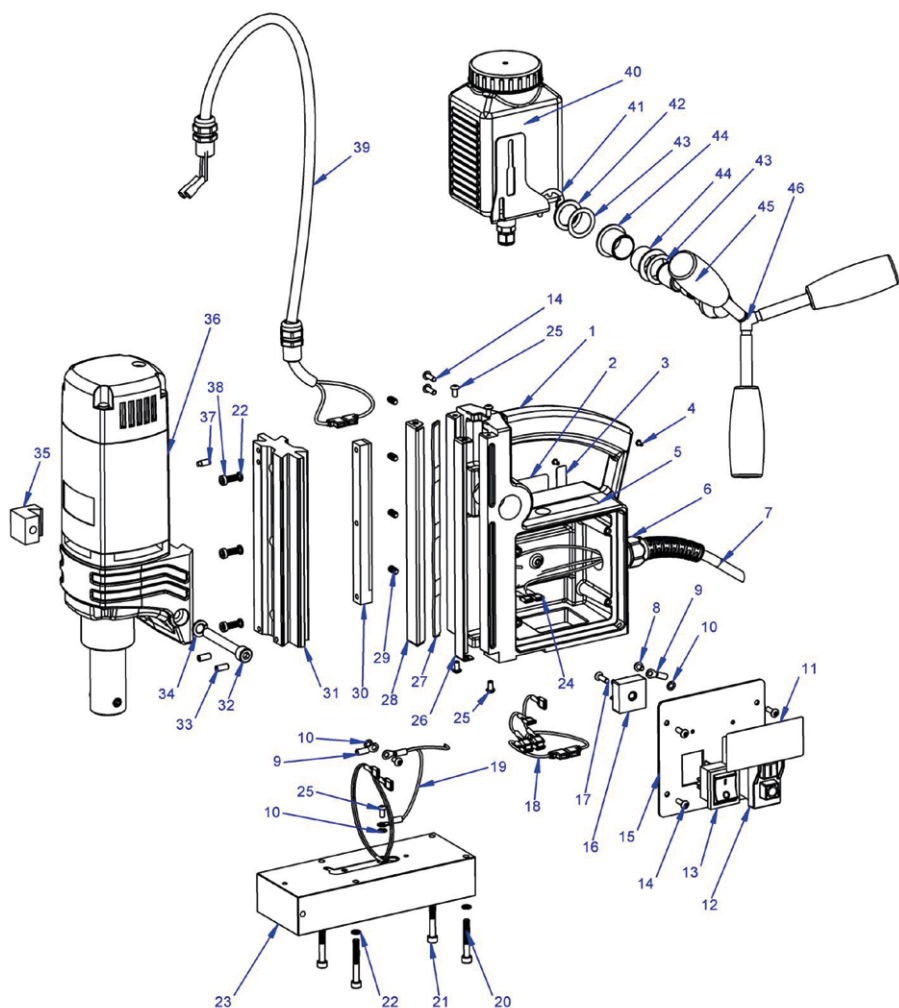


Dr. Marc Fleckenstein
(Director)

WEITERES VERFÜGBARES ZUBEHÖR | OTHER AVAILABLE ACCESSORIES | AUTRES ACCESSOIRES DISPONIBLES

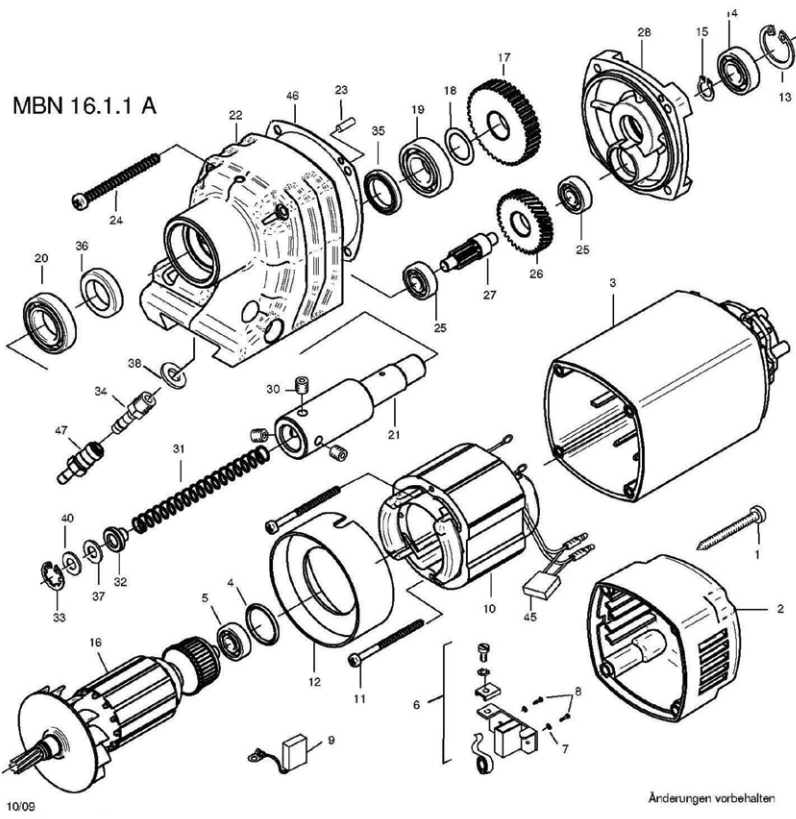
	Alfra Rotabest HSS Co Kernbohrer Ø 12 - 32 mmSchnitttiefe 25 mm Artikel-Nr. 1901 0.. 025 und 1902 0.. 025	Alfra Rota Quick HSS Co Core Cutter Ø 12 - 32 mmCutting depth 25 mm Product-No. 1901 0.. 025 / 1902 0.. 025	Fraises à carotter Alfra Rotabest HSS-Co Ø 12 - 32 mm Profondeur de coupe 25 mm Nro. d'article 1901 0.. 025 und 1902 0.. 025
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 1926500	Centring and ejecting pin Product-No. 1926500	Poinneau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 1926500
	Alfra Rota Quick HSS Co Kernbohrer Ø 12 - 32 mmSchnitttiefe 35 mm Artikel-Nr. 1901 0.. 035	Alfra Rota Quick HSS Co Core Cutter Ø 12 - 32 mmCutting depth 35 mm Product-No. 1901 0.. 035	Fraises à carotter Alfra Rota-Quick HSS-Co Ø 12 - 32 mmProfondeur de coupe 35 mm Nro. d'article 1901 0.. 035
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 1935500	Centring and ejecting pin Product-No. 1935500	Poinneau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 1935500
	Alfra Rota Quick HSS Co Kernbohrer Ø 12 - 32 mmSchnitttiefe 50 mm Artikel-Nr. 1901 0.. 050 und 1902...050	Alfra Rota Quick HSS Co Core Cutter Ø 12 - 32 mmCutting depth 50 mm Product-No. 1901 0.. 050 / 1902 0.. 050	Fraises à carotter Alfra Rota-Quick HSS-Co Ø 12 - 32 mmProfondeur de coupe 50 mm Nro. d'article 1901 0.. 050 / 1902...050
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 1950500	Centring and ejecting pin Product-No. 1950500	Poinneau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 1950500
	Alfra Rota Quick HM Kernbohrer Ø 14 - 32 mmSchnitttiefe 35 mm Artikel-Nr. 2003 0.. 035	Alfra Rota Quick TCT Core Cutter Ø 14 - 32 mmCutting depth 35 mm Product-No. 2003 0.. 035	Fraises à carotter en carbure Alfra Rota-Quick Ø 14 - 32 mmProfondeur de coupe 35 mm Nro. d'article 2003 0.. 035
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel-Nr. 2001500	Centring and ejecting pin Product-No. 2001500	Poinneau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 2001500
	Alfra Rota Quick HM Kernbohrer Ø 14 - 32 mmSchnitttiefe 50 mm Artikel-Nr. 2003 0.. 050	Alfra Rota Quick TCT Core Cutter Ø 14 - 32 mmCutting depth 50 mm Product-No. 2003 0.. 050	Fraises à carotter en carbure Alfra Rota-Quick Ø 14 - 32 mmProfondeur de coupe 50 mm Nro. d'article 2003 0.. 050
	Zentrier- und Auswerferstift Artikel - Nr. 2001501	Centring and ejecting pin Product-No. 2001501	Poinneau de centrage et tige d'éjection Nro. d'article 2001501
	HSS Kegel- und Entgratsenker Ø 25 mm Artikel-Nr. 18533 Ø 30 mm Artikel-Nr. 18536	HSS Countersink and Deburrer Ø 25 mm Product-No. 18533 Ø 30 mm Product-No. 18536	Fraises à ébavurer HSS Ø 25 mm Nro. d'article 18533 Ø 30 mm Nro. d'article 18536
	Bohrfutter Ø 1-13 mm Artikel-Nr. 18107	Drill chuck Ø 1-13 mm Product-No. 18107	Mandrin de serrage rapide Ø 1 - 13 mm Nro. d'article 18107
	Mechanische Rohr-Fixiereinrichtung Artikel-Nr. 18019	Attachment for clamping pipes Product-No. 18019	Élément de fixation mécanique sur tuyau Nro. d'article 18019
	Vakuumanlage Vacubest Artikel-Nr. 18150	Vacuum device Vacubest Product-No. 18150	Système à vide Vacubest Nro. d'article 18150
	Kühlmitteleinrichtung Artikel-Nr. 189412029	Coolant unit Product-No. 189412029	Dispositif de lubrification Nro. d'article 189412029
	Alfra Bio 4000 Schneid- und Bohrspray Artikel-Nr. 21040	Alfra Bio 4000 Cutting Oil Product-No. 21040	Aérosol de lubrifiant de coupe et de perçage Alfra Bio 4000 Nro. d'article 21040
	Alfra Magnet Späneheber Artikel-Nr. 18654	Alfra Magnetic Chip Remover Product-No. 18654	Outil magnétique de nettoyage Alfra Nro. d'article 18654

ERSATZTEILÜBERSICHT RB 35/50 B PICCOLO
SPARE PARTS RB 35/50 B PICCOLO
PIÈCES DE RECHANGE RB 35/50 B PICCOLO
PIEZAS DE RECAMBIO RB 35/50 B PICCOLO



Pos.	Menge Qty.	Art.-Nr. Prod.-No.	Beschreibung	Description	Description	Descripción
1	1	189412076	Ständergehäuse RB 35X	housing RB 35X	châssis RB 35X	carcasa RB 35X
2	1	189412087.GB	Typenschild Piccolo 38/50B	name plate Piccolo 38/50B	plaque d'identification Piccolo 38/50B	placa de características Piccolo 38/50B
3	1	189412091	Aufkleber	label	autocollant	adhesivo
4	4	DIN1476-M2,5x8,0	Kerbnagel	grooved drive stud	clou cannelé	remache estriado
5	1	189412186	Aufkleber "Made in Germany"	label "Made in Germany"	autocollant « Made in Germany »	adhesivo "Made in Germany"
6	1	189490604	Knickschutztülle	protection sleeve	protection de fils électriques	tubo de protección del cable
7	1	189412071GB	Kabel mit Stecker	supply cable with plug	câble et prise	cable con conector
8	2	ISO7380-M4X8-10.9	Flachrundschraube	round head screw	vis à tête bombée	tornillos de cabeza redonda
9	3	189-05589011	Kabelverbinder	cable connector	cosse de câble	conector de cables
10	2	189070005	Zahnscheibe	toothed lock washer	disque denté	arandela dentada
11	1	189412079.GB	Frontaufkleber Piccolo 38/50B	front label Piccolo 38/50B	autocollant frontal Piccolo 38/50B	adhesivo frontal Piccolo 38/50B
12	1	189411057.110	Motorschalter	motor switch	interrupteur moteur	commutador del motor
13	1	189411056	Magnetschalter	magnet switch	interrupteur socl. magn.	commutador del imán
14	6	ISO7380-M4X12-10.9	Flachrundschraube	round head screw	vis à tête bombée	tornillos de cabeza redonda
15	1	189412088	Schalterplatte RB 35B	switch plate RB 35B	plaque pour interrupteur RB 35B	plancha para commutadores RB 35B
16	1	189411058	Brückengleichrichter	bridge rectifier	redresseur à pont	puente rectificador
17	1	DIN7991-M4x14-10.9	Senkkopfschraube	countersunk head cap screw	vis à tête fraisée	tornillo
18	1	189412107	Kabel für Steuerkasten	cable for control box	câble pour boîtier de contrôle	cable para caja de control
19	1	3063	Kabel	cable	câble	cable
20	1	DIN912-M5X35-8.8	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
21	3	DIN912-M5X40-8.8	Zylinderschraube	hexagon socket screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
22	7	DIN7980-5-ST	Federring	spring washer	rondelle élastique	arandela de muelle
23	1	189412001A.230V	Magnetfuß RB 35X 230 Volt	magnetic base RB 35X 230 Volt	socle magnétique RB 35X 230 V	imán RB 35X 230 voltios
23	1	189412001A.110V	Magnetfuß RB 35X 110 Volt	magnetic base RB 35X 110 Volt	socle magnétique RB 35X 110 V	imán RB 35X 110 voltios
24	10	189-055890511	Flachsteckhülse	blade receptacle	cosse plate femelle	hembra de enchufe plano
25	4	ISO7380-M4X8-10.9	Flachrundschraube	round head screw	vis à tête bombée	tornillos de cabeza redonda
26	1	189412062	Messingprofil -rechts-	brass profile -right-	profil laiton -droite-	perfil de latón -derecho-
27	1	189414084	Federblech	spring steel plate	tôle souple	chapa para láminas de contacto
28	1	189412063	Messingprofil -links-	brass profile -left-	profil laiton -gauche-	perfil de latón -izquierdo-
29	4	DIN913-M5X10-45H-TF	Gewindestift -Tuflok-	set screw -Tuflok-	vis sans tête -Tuflok-	espiga roscada -Tuflok-
30	1	189301003	Zahnstange	rack	crémaillère	cremallera
31	1	189414086	Schlitten	slide	glissoir	carro
32	1	DIN912-M8X60-8.8	Zylinderschraube	head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
33	2	DIN913-M5X12-45H	Gewindestift	set screw	vis sans tête	tornillo sin cabeza
34	1	DIN7980-8-ST	Federring	spring lock washer	rondelle élastique	arandela de muelle
35	1	189501076	Befestigungsstein	motor clamp	pièce de fixation	pieza de sujeción
36	1	18217	Motor MBN 16.1.1 A 230 Volt	motor MBN 16.1.1 A 230 Volt	moteur MBN 16.1.1 A 230 volt	motor MBN 16.1.1 A 230V
36	1	18217.110	Motor MBN 16.1.1 A 110 Volt	motor MBN 16.1.1 A 110 Volt	moteur MBN 16.1.1 A 110 volt	motor MBN 16.1.1 A 110V
37	1	DIN915-M5X12-45H	Gewindestift	set screw	vis sans tête	tornillo sin cabeza
38	3	DIN6912-M5X16-8.8	Zylinderschraube	head cap screw	vis à tête cylindrique	tornillo cilíndrico
39	1	189412106	Kabel Basic Line	cable Basic Line	câble Basic Line	cable Basic Line
40	1	189412029	Kühlmittelbehälter (kpl.)	coolant unit (compl.)	réservoir de produit réfrigérant (compl.)	recipiente del refrigerante (compl.)
41	1	DIN6799-D15,0	Sicherungsscheibe	lock washer	clif d'arrêt	anillo de seguridad
42	1	DIN988-20X28X0,5	Passscheibe	washer	rondelle	arandela de ajuste
43	2	DIN988-20X28X2,0	Passscheibe	washer	rondelle	arandela de ajuste
44	2	189301014	Gleitlager	plain bearing	palier lisse	cojinete de deslizamiento
45	1	189301015	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon	arbol del piñón
46	3	189301074	Speichen	spokes	moyeux	rayos des torniquete

ERSATZTEILÜBERSICHT MOTOR | SPARE PARTS OF THE MOTOR
PIÈCES DE RECHANGE DU MOTEUR | PIEZAS DE RECAMBIO DEL MOTOR



Pos.	Menge Qty.	Art.-Nr. Prod.-No.	Beschreibung	Description	Description
1	4	189622018	Blechschaube	tapping screw	vis à tôle
2	1	189502050	Motorkappe	cap for motor housing	couvercle du moteur
3	1	189302200	Motorgehäuse (kpl.)	motor housing (compl.)	carcasse de moteur (compl.)
4	1	189502057	O-Ring	o-ring	joint torique
5	1	189812011	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
6	2	189502053	Kohlebürstenhalter	carbon brush holder	support du charbon
7	4	189622009	Federscheibe	spring discs	rondelle à ressort
8	4	189622010	Gewindefurchschraube	self-tapping screw	vis taraudeuse
9	2	189502054	Kohlebürsten	carbon brush	charbon
10	1	189302201	Feld 230 Volt (kpl.)	field, compl. 230 Volt	stator complet 230 volt
10	1	189302201.110	Feld 110 Volt (kpl.)	field, compl. 110 Volt	stator complet 110 volt
11	2	189502043	Blechschaube	tapping screw	vis à tôle
12	1	189302203	Luftleitring	fan shroud	carter du ventilateur
13	1	189601017	Sicherungsring	retaining ring	circlip extérieur
14	1	03200-023	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à bille
15	1	189502056	Sicherungsring	retaining ring	circlip extérieur
16	1	189302202	Anker 230 Volt	armature 230 volt	induit 230 voltios
16	1	189302202.110	Anker 110 Volt	armature 110 volt	induit 110 voltios
17	1	189302017	Spindelrad	spindel gear	roue dentée
18	1	189302018	Passscheibe	washer	rondelle
19	1	189302019	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
20	1	189302020	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
21	1	189302209	Arbeitsspindel	motor spindle	broche
22	1	189302052	Getriebegehäuse	gear box	boite de vitesse
23	1	189502011	Steckerbstift	dowel pin	goupille cannelée
24	4	189302042	Blechschaube	tapping screw	vis à tôle
25	1	189502037	Rillenkugellager	deep groove ball bearing	roulement à billes
26	1	189302026	Zwischenrad	gear block	pignon
27	1	189302027	Ritzelwelle	pinion shaft	arbre de pignon
28	1	189302028	Getriebelagerschild	gear box flange	couvre-engrenage
30	3	DIN913-M8X8-45H	Gewindestift	set screw	vis hc
31	1	189302207	Druckfeder	pressure spring	ressort de rappel
32	1	189302208	Federhalterung	spring attachment	support de ressort
33	1	189621037	Sicherungsring	retaining ring	circlip extérieur
34	1	189302043	Einschraubtülle	male coupling	douille filetée
35	1	189302035	Wellendichtring	shaft sealing ring	joint à lèvres avec ressort
36	1	189502031	Wellendichtring	shaft sealing ring	joint à lèvres avec ressort
37	1	189502064	Dichtring	sealing ring	joint torique
38					
40	1	189621033	Passscheibe	washer	rondelle
45	1	189502065	Entstörkondensator	anti-interference capacitor	condensateur d'antiparasitage
46	1	189302051	Getriebedichtung	gear sealing	joint à boite de vitesse
47					

- DE** PASSENDE PRODUKTE FÜR IHRE ANWENDUNG
- EN** SUITABLE PRODUCTS FOR YOUR APPLICATION
- FR** DES PRODUITS ADAPTÉS À VOTRE APPLICATION
- ES** LOS PRODUCTOS ADECUADOS PARA SU APLICACIÓN

Stanzen und Bohren | Punching and Drilling | Poinçonner et percer | Punzonar y taladrar



Akku-Compact Flex®



ROTABEST RB 35 SP®

Heben | Lifting | Lever | Elevar

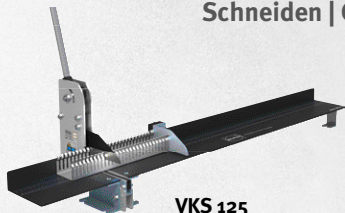


TMH 50



TML 250

Schneiden | Cutting | Couper | Tajar



VKS 125



PSG4

- DE** Wenn Sie mehr über diese oder andere Produkte erfahren möchten, fragen Sie Ihren ALFRA-Händler oder besuchen Sie uns auf unserer Homepage, auf Facebook oder auf YouTube.
- EN** For more information on these or further products, contact your ALFRA distributor or visit our homepage. Follow us on Facebook and YouTube.
- FR** Pour plus d'informations sur nos produits, contactez votre distributeur ALFRA ou consultez notre site web. Suivez-nous sur Facebook ou YouTube.
- ES** Para más información sobre nuestros productos, pregunte a su ALFRA distribuidor o visite nuestro sitio web. Sigan-lase en el nuestro Facebook o YouTube.

www.alfra.de
www.youtube.com/user/alfratools



Passion for Tools

